



- IT** **Motozappatrice condotta a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Мотокултиватор управляван от право положение**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Motokultivatoru kontrolisano pješacima - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně vedený motokultivátor - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Motofræser betjent af gående personer - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführte Motorhacke - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Σκαπτικό βενζίνης πεζού χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Tiller - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motozagrada conducida de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kõndiva juhiga mullafrees - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava puutarhajyrsin - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöoppas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Motobineuse à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljana motorna kopačica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű kultivátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kājniekvadāms motorkaplis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторен пług - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende motorhakfrees - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Motordrevet håndført jordfres - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Glebogryzarka prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoenxada para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Motosapă cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Мотокультиватор с пешеходным управлением**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne vedená kultivátor - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Motorni prekopalnik za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Motokultivator na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Förrarledd jordfräs - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Ayak kumandalı motorlu çapa makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar üzeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ES - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

ÍNDICE

1. NORMAS DE SEGURIDAD	2
1.1. APRENDIZAJE	2
1.2. PREPARATIVOS	2
1.3. FUNCIONAMIENTO	2
1.4. REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO	3
2. SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	3
3. BREVE INTRODUCCIÓN A LA MOTOAZADA	4
3.1. PRINCIPALES PARÁMETROS TÉCNICOS	4
3.2. PARTES Y COMPONENTES PRINCIPALES DE LA MOTOAZADA	4
4. FUNCIONAMIENTO DE LA MOTOAZADA	5
4.1. CONTROLES ORDINARIOS	5
4.2. REGULACIONES DE LA MOTOAZADA	6
5. ARRANQUE	10
5.1. CÓMO PONER EN MARCHA LA MÁQUINA	10
5.2. CÓMO PARAR EL MOTOR	11
6. MANTENIMIENTO DEL MOTOR POR GASOLINA	12
6.1. CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR	13
6.2. MANTENIMIENTO DEL FILTRO DEL AIRE	13
6.3. MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO	14
6.4. REGULACIÓN DEL CARBURADOR DE REVOLUCIONES MÍNIMAS	15
7. MANTENIMIENTO DEL FILTRO	16
7.1. EL RODAJE	16
7.2. MANTENIMIENTO TÉCNICO DE LA MOTOAZADA	16
7.3. TABLA DE MANTENIMIENTO TÉCNICO DE LA MINI MOTOAZADA (LA OPCIÓN INDICADA CON ✓ SE SOMETE A MANTENIMIENTO)	17
7.4. ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO DE LA MINI MOTOAZADA	17
7.5. TRANSPORTE	17
8. SOLUCIONES DE PROBLEMAS	18



¡Atención!

Prestar especial atención a las siguientes informaciones:

Leer atentamente este manual de trabajo y mantenimiento antes de iniciar las operaciones y atenerse al manual durante el trabajo. Si trabaja respetando el manual, nuestra motoazada trabajará en seguridad y fiabilidad sin dañar el equipo y sin causar graves lesiones personales. El incumplimiento del manual, puede ocasionar serios daños al equipo y a usted.

NOTA: Si hubiera problemas con la máquina o tuviera dudas sobre su funcionamiento, contactar con el vendedor local de la sociedad.

1. NORMAS DE SEGURIDAD

1.1. APRENDIZAJE

- a) Leer atentamente el manual de uso. Familiarizarse con el método correcto de funcionamiento de la máquina. Aprender a parar la máquina y a desconectar rápidamente los dispositivos de funcionamiento.
- b) ¡Está totalmente prohibido dejar que los niños usen la máquina! ¡Los adultos pueden utilizar la máquina solo después de haber leído atentamente el manual!
- c) Asegurarse de que ninguna otra persona o cosa, en particular niños o animales, con potencial riesgo para la seguridad, se encuentren en la zona de trabajo.

1.2. PREPARATIVOS

- a) Controlar a fondo la zona de trabajo y eliminar todos los cuerpos extraños.
- b) Antes de poner en marcha el motor, posicionar la palanca en punto muerto.
- c) No accionar la máquina sin ropa apropiada. Si el terreno de trabajo resbala, lleve puestos zapatos antideslizantes para mejorar su estabilidad.
- d) ¡Manejar con atención el carburante pues es altamente inflamable! Prestar atención a las normas siguientes:
 - 1) Utilizar un contenedor apropiado para conservar el carburante.
 - 2) No llenar nunca el depósito cuando el motor esté en funcionamiento o esté caliente.
 - 3) Prestar siempre atención cuando se llene el depósito al aire libre. No pruebe nunca a llenar el depósito en ambientes cerrados.
 - 4) Antes de poner en marcha la máquina, cerrar el tapón del depósito y limpiar los residuos de carburante.
- e) ¡No intentar nunca efectuar regulaciones con el motor encendido!
- f) Para cualquier operación o trabajo en la máquina, como por ejemplo preparación y mantenimiento, es obligatorio usar gafas de seguridad.

1.3. FUNCIONAMIENTO

- a) Cuando se pone en marcha el motor, la palanca de cambio debe estar en punto muerto. No acerque/posicione manos o pies debajo de las partes giratorias.
- b) Cuando se trabaja/se atraviesa con la máquina una calle enguijarrada, una acera o una autopista, prestar atención a las condiciones del tráfico para identificar riesgos potenciales! ¡Está terminantemente prohibido transportar a personas!
- c) Si la máquina choca con cuerpos extraños, apagar inmediatamente el motor y controlar atentamente si la motoazada está dañada. Si la máquina estuviera dañada, repararla antes de retomar el trabajo.
- d) Prestar atención siempre a las condiciones ambientales para evitar resbalar o caer.
- e) Si la máquina vibra de manera anómala, ¡apagar el motor inmediatamente! Localizar la causa: vibraciones anómalas normalmente indican una avería.
- f) Antes de dejar el puesto de trabajo para reparar, ajustar, controlar o sacar objetos atascados entre las cuchillas, ¡apagar siempre el motor!!
- g) Si deja la máquina sin vigilar por el operador, tomar siempre todas las medidas de prevención necesarias, como desacoplar el eje de transmisión, bajar los dispositivos accesorios, posicionar la palanca de arranque en punto muerto y apagar el motor.
- h) Antes de limpiar, reparar o controlar la máquina, el operador debe apagar el motor y asegurarse de que las partes móviles estén paradas.
- i) Las emisiones del motor son nocivas. ¡No utilice la máquina en ambientes cerrados!
- j) ¡No accionar nunca la motoazada sin el equipo de protección apropiado, sin cárter u otros dispositivos de protección colocados!

- k) Mantener la máquina fuera del alcance de los niños o animales domésticos cuando esté en funcionamiento.
- l) No sobrecargar la máquina con excesiva profundidad de roturación o velocidad demasiado elevada.
- m) No utilizar la máquina a alta velocidad en una calle resbalosa. ¡Prestar atención cuando conduzca marcha atrás!
- n) No dejar que nadie se acerque a la máquina en funcionamiento.
- o) Pueden ser utilizados solo dispositivos y equipos accesorios (por ej: el contrapeso) autorizados por el fabricante.
- p) No utilizar nunca la motoazada si tiene poca visibilidad o las condiciones de luz son insuficientes.
- q) Prestar atención cuando se rote un terreno duro, porque las cuchillas pueden bloquearse en el terreno, tirando hacia adelante la máquina. Si esto sucediera, soltar las estevas y no intentar controlar la máquina.
- r) No utilizar nunca la motoazada en un terreno con fuerte pendiente.
- s) Prestar atención a no volcar la máquina cuando se recorre un terreno pendiente, en subida o en bajada.

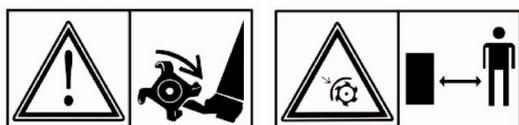
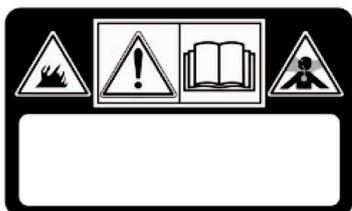
1.4. REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- a) Mantener la máquina, los dispositivos y el equipo accesorio, incluida la batería, en condiciones de trabajo seguras. Si fuera posible, desconectar la batería antes de guardar la máquina para evitar que se hiele y recargarla parcialmente, si fuera necesario.
- b) A intervalos establecidos controlar que los tornillos de las herramientas de corte, del motor etc...estén fijados correctamente, para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina.
- c) Conservar la máquina en lugares cerrados y siempre lejos de llamas. Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina.
- d) Si la motoazada se quedara parada durante mucho tiempo es importante conservar el manual.
- e) No reparar la máquina si no posee instrumentos adecuados y el manual de instrucciones para desmontar, ensamblar y reparar la máquina.

2. SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Si no presta atención a los símbolos siguientes podría sufrir graves lesiones. Leer atentamente los símbolos contenidos en el manual y las normas de seguridad.

Si los símbolos se despegan o son ilegibles, contactar con el vendedor para sustituirlos.



¡ATENCIÓN!

Lea las instrucciones antes de utilizar la máquina
¡PELIGRO! Los motores emiten monóxido de carbono.

¡PELIGRO! El carburante es inflamable y explosivo.

¡ATENCIÓN!

¡PELIGRO! Mantenerse alejado de las superficies calientes.

¡PELIGRO! Mantener las manos y los pies alejados de las piezas giratorias.

¡PELIGRO! Mantener la zona de trabajo libre de personas, niños y animales.

¡PELIGRO! Rotor giratorio. Mantenerse siempre alejados de las fresas

3. BREVE INTRODUCCIÓN A LA MOTOAZADA

3.1. PRINCIPALES PARÁMETROS TÉCNICOS

Potencia	3,5 kW
Revoluciones motor	3300 min ⁻¹
Arranque	Arranque manual
Peso neto/bruto	62.5 kg
Amplitud de roturación	82 cm
Profundidad de roturación	≥10 cm
Velocidad de trabajo	0,1 ~ 0,3 m/s
Transmisión	De correa de cadena
Velocidad de rotación	120 rev/min
Nivel de potencia sonora medido	95.21 dB (A)
Incertidumbre	2.0 dB (A)
Nivel de potencia sonora garantizado	97 dB (A)
Nivel de presión sonora	75.21 dB (A)
Incertidumbre	1.46 dB (A)
Vibraciones transmitidas a las manos	< 2.5 m/s ²
Incertidumbre	2.0 m/s

3.2. PARTES Y COMPONENTES PRINCIPALES DE LA MOTOAZADA

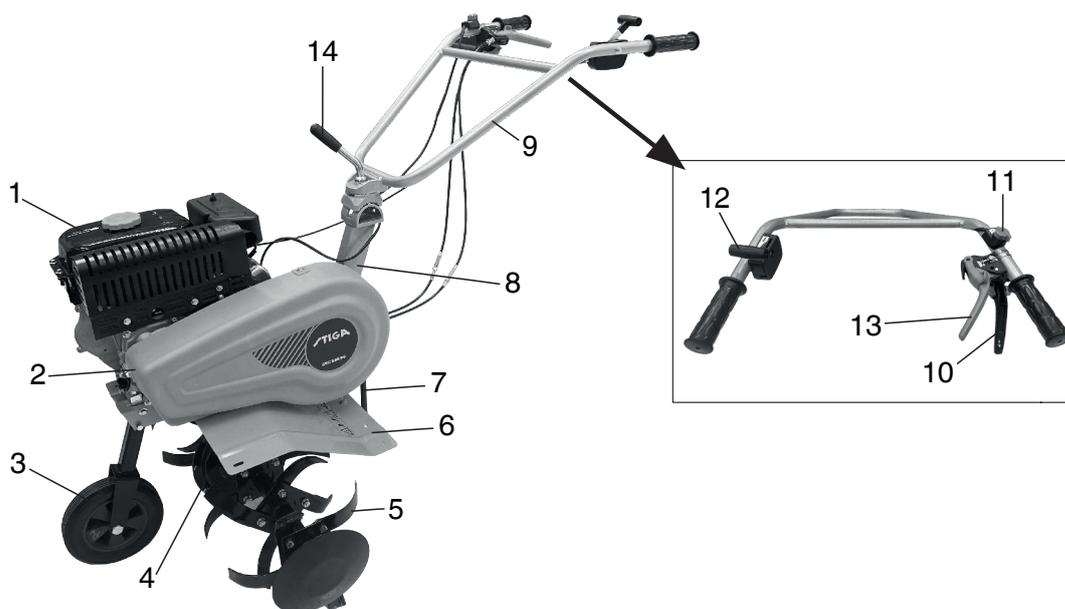


Figura 1

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Motor de gasolina | 2. Protección de la correa | 3. Rueda auxiliar |
| 4. Caja de reducción | 5. Fresa | 6. Cáster |
| 7. Patín de profundidad | 8. Abrazadera | 9. Esteva |
| 10. Palanca de fricción, avance | 11. Palanca de desacoplamiento | 12. Palanca de aceleración |
| 13. Palanca de fricción, marcha atrás | 14. Sistema de regulación en altura | |

4. FUNCIONAMIENTO DE LA MOTOAZADA

Antes de que cualquier motoazada salga de fábrica se somete a rodaje preliminar. El operador debe controlar todos los mecanismos de la máquina y regularlos antes del uso.

4.1. CONTROLES ORDINARIOS

1. Controlar el aceite del motor



¡Atención!

El motor debe llenarse con 0,6 l de aceite de motor. Si el nivel del aceite es inferior, cuando el operador utiliza el motor este se dañará seriamente.



¡Atención!

Utilizar aceite de motor limpio y de alta calidad para motores de cuatro tiempos. El uso de aceite impuro o de cualquier otro tipo de aceite de motor reducirá la vida del motor.

- Llevar el motor a la posición horizontal
- Aflojar la varilla de control del nivel del aceite y limpiarla frotándola (ver Fig. 2).
- Introducir la varilla de control del nivel del aceite en el tapón roscado del aceite (no engrane las partes roscadas)
- Sacar la varilla de control del nivel del aceite para controlar el nivel. Si entra en el radio señalado de la varilla, es correcto.
- El aceite de motor SAE15W -40 es un lubricante de uso general y es adecuado para las temperaturas ambiente más comunes (Ver tabla 1).

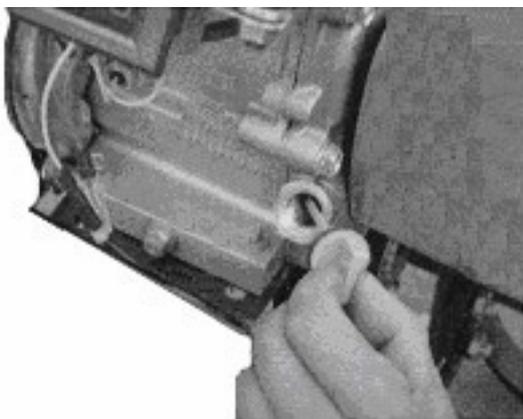


Figura 2

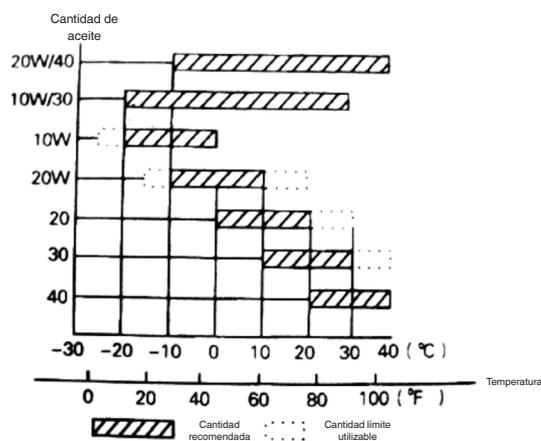


Tabla 1

2. Controlar el lubricante en la caja de reducción
 - Coloque la motoazada en una superficie horizontal y quitar el tapón (ver Fig. 4).
 - Se recomienda añadir un lubricante adecuado a la caja de cambios cada 50 horas.
 - El lubricante recomendado es la grasa a base de calcio.



Figura 4

3. Control filtro del aire



¡Atención!

No pruebe a poner en marcha el motor sin filtro del aire o el motor se desgastará más rápidamente.

4.2. REGULACIONES DE LA MOTOAZADA

1. Regulación de las estevas

Nota: Antes de regular la altura de las estevas, posicionar la máquina horizontalmente sobre un terreno plano para evitar caídas accidentales.

- Aflojar el registro de las estevas y seleccionar el orificio en la posición apropiada. Regular la barra cruzada de las estevas hasta la altura de la cintura del operador, luego girar el registro para apretarlo (ver Fig. 5).
2. Regulación de la profundidad de roturación:
 - Regular la profundidad de roturación ajustando la profundidad del patín. En particular, bajar la palanca aumenta la profundidad de roturación, y subirla la disminuye. (Ver Fig. 6).



Figura 5

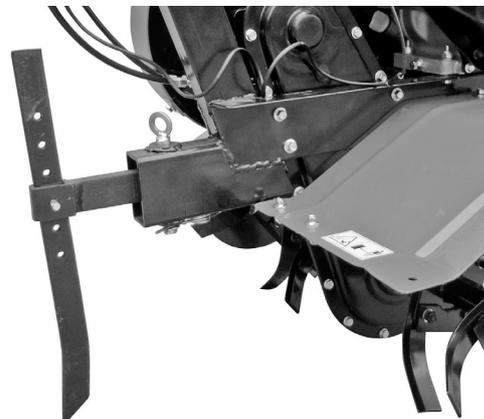


Figura 6

3. Regulación y uso de la fricción.:

Nota: antes de utilizar la fricción, reducir la velocidad del motor.

- Acoplando y desacoplando la fricción el operador puede controlar la potencia del motor.
- Cuando el operador pulsa la palanca de la fricción, la fricción está acoplada, transmite corriente al motor de la motoazada y las fresas empiezan a girar (Ver Fig. 7).



Figura 7



Figura 8

- Cuando el operador suelta la palanca de la fricción, la fricción está desacoplada y la corriente del motor no es transmitida a la motoazada y las fresas dejan de girar (Ver Fig. 8).

Nota: Antes de regular la altura de las estevas, posicionar la máquina horizontalmente sobre un terreno plano para evitar caídas accidentales.

- Antes controlar la tensión del cable de la fricción. Normalmente el cable debe tener un juego de 4-8 mm; si no fuera así, aflojar la tuerca de fijación y regular el cable. Terminada la regulación, apretar la tuerca de bloqueo (Ver Fig. 9).
- Si fuera necesario, el operador puede poner en marcha el motor para controlar si la fricción se acopla o desacopla correctamente.

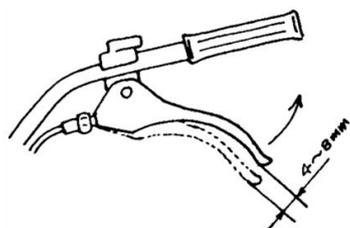


Figura 9

4. Regulación de la tensión de la correa:

- Si la tensión de la correa no entra en los límites de tensión manual, necesita una regulación. Aflojar las 4 tuercas del motor (Ver Fig. 10 y 11).
- Antes de todo, aflojar las cuatro tuercas del motor, la correa está demasiado floja, empujar hacia adelante el motor, y si la correa está demasiado tensa, empujar hacia atrás el motor hasta que la tensión de la correa entre en los límites de la norma. Al final apretar las tuercas del motor y del plato de conexión (Ver Fig. 12).

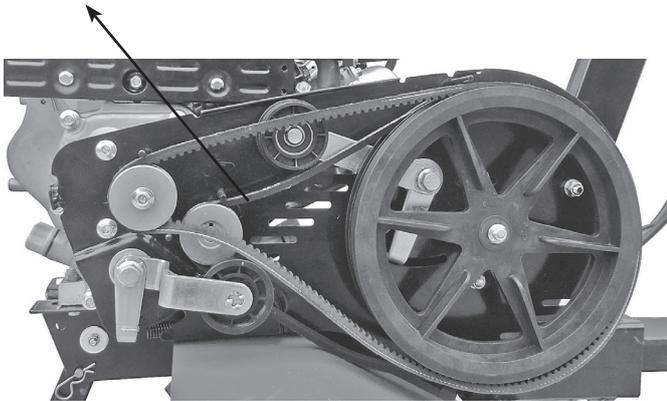


Figura 10
Tuercas del motor

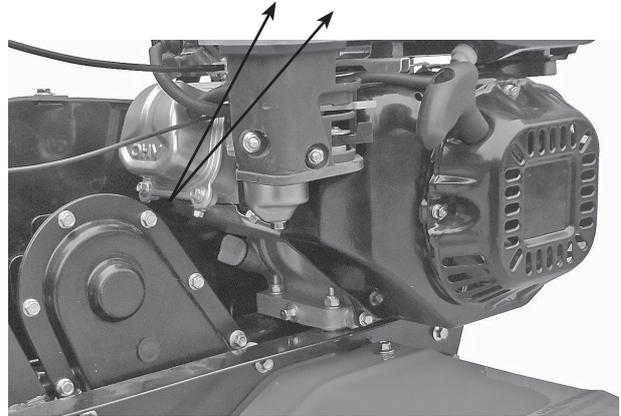


Figura 11
Tuercas del motor

5. Regulación del cable de aceleración:

- Velocidad normal: 1800 ± 100 rev/min; velocidad elevada: 3000 ± 50 rev/min. La velocidad puede ser regulada usando un cuenta revoluciones.
- Modo de control y regulación de la velocidad. Regulación del cable de aceleración

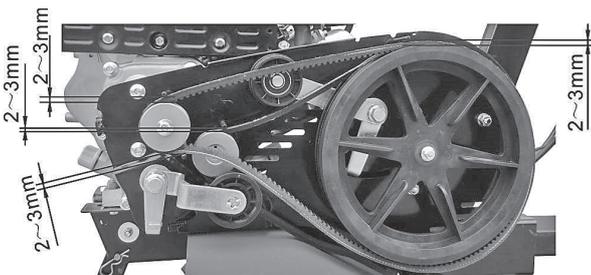


Figura 12



Figura 13
Palanca de aceleración

- Girar la palanca de aceleración en la esteva al máximo sin carga y controlar si el cuenta revoluciones indica una velocidad entre 3600 ± 50 rev/min. Luego girar la palanca al mínimo y controlar si el cuenta revoluciones indica una velocidad de 1800 ± 100 rev/min.
- Si la velocidad indicada por el cuenta revoluciones no entra en los límites indicados, es necesario regular el motor.

Para regular el motor:

- a) Controlar si las conexiones del cable de aceleración están aflojadas o cortadas. Si así fuera, apretarlas de nuevo.
 - b) Girar la palanca de aceleración en la esteva al máximo sin carga, luego moderar la velocidad regulando las tuercas del mecanismo de aceleración del motor hasta la posición apropiada.
 - c) Después de muchas horas de trabajo, el operador puede regular las tuercas del cable de aceleración para regular el motor.
6. Usar la palanca del inversor de marcha:



¡Atención!

Antes de utilizar la palanca del inversor de marcha, reducir la velocidad del motor.

- Acoplando y desacoplando la palanca del inversor de marcha, el operador puede controlar la potencia del motor.
- Cuando el operador pulsa la palanca de la fricción, la fricción está acoplada, transmite corriente al motor de la motoazada y las fresas empiezan a girar en sentido contrario (Ver Fig. 14).



Figura 14



Figura 15

- Cuando el operador suelta la palanca de la fricción, la fricción está desacoplada y la corriente del motor no es transmitida a la motoazada y las fresas dejan de girar (Ver Fig. 15).

Nota: Cuando utilice la palanca del inversor de atrás, actuar con seguridad. Una regulación incorrecta del cable de la fricción pone en peligro el uso normal del producto.

7. Regulación de la rueda auxiliar:

- Regular la rueda auxiliar de la motoazada en la posición indicada en la Fig. 15 cuando se viaja por carretera.
- Regular la rueda auxiliar de la motoazada en la posición indicada en la Fig. 16 cuando se viaja por un campo.

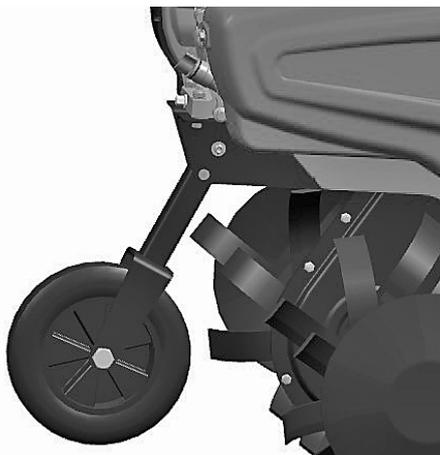


Figura 15

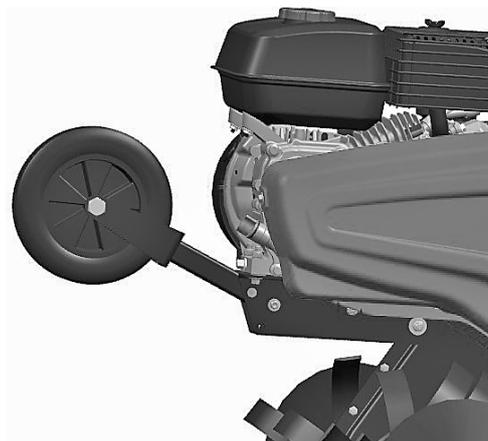


Figura 16

5. ARRANQUE

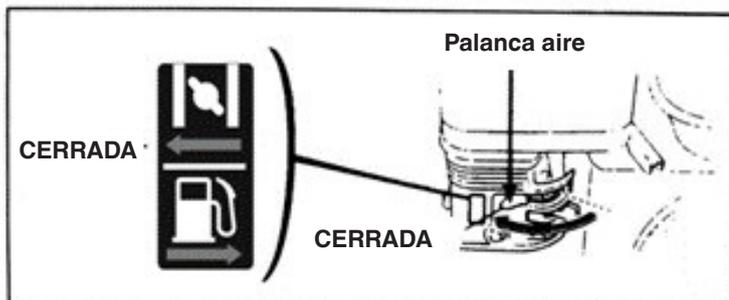
5.1. CÓMO PONER EN MARCHA LA MÁQUINA



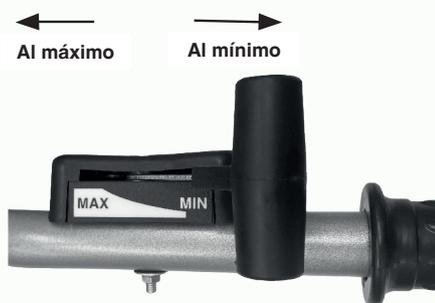
¡Atención!

Antes de poner en marcha el motor, la palanca de cambio debe estar en punto muerto. La palanca de la fricción debe soltarse.

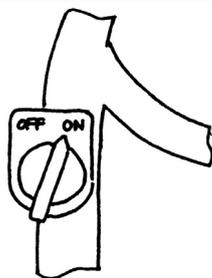
1. Posicionar la palanca del aire en CERRADA (cerrada).



2. Girar ligeramente la palanca de aceleración hacia la máxima velocidad.

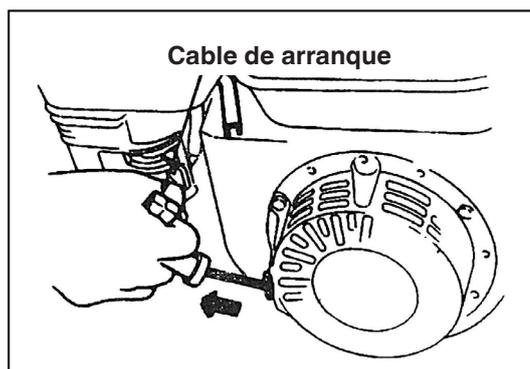


3. Posicionar el interruptor del motor en ON (abierto).

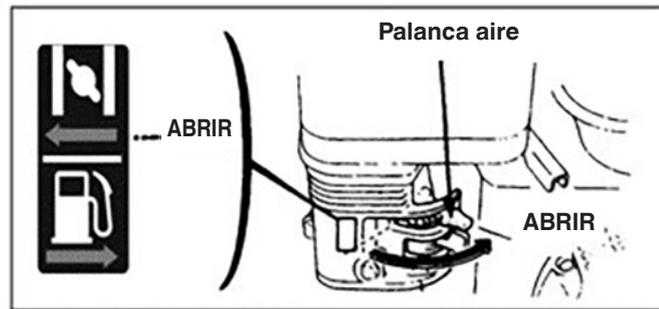


Tirar ligeramente del cable del motor de arranque hasta que no haga resistencia, luego tirar hacia fuera rápidamente y con fuerza.

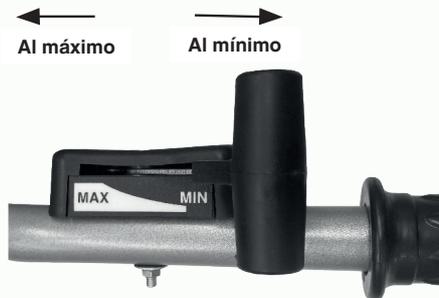
No suelte improvisamente la palanca, que podría botar hacia atrás golpeando y dañando el motor. Para soltarla, dejarla deslizar lentamente a lo largo del cable de arranque.



- Después de que el motor se haya calentado, empujar ligeramente la palanca del aire hacia OPEN (abrir).



- Utilizar la palanca de aceleración (o la palanca de la válvula de mariposa) para regular la velocidad del motor hasta el nivel requerido.



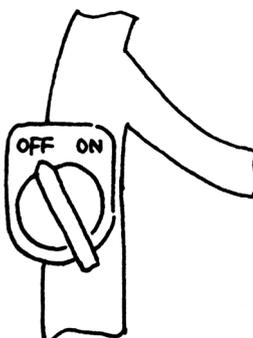
5.2. CÓMO PARAR EL MOTOR

- En caso de emergencia, el motor puede pararse girando directamente el interruptor del motor en OFF.
- En condiciones normales, los pasos que seguir para apagar el motor son los siguientes:

- Empujar la palanca de aceleración hacia el mínimo.



- Girar el interruptor del motor en OFF.



6. MANTENIMIENTO DEL MOTOR POR GASOLINA



¡Atención!

- Parar el motor antes del mantenimiento.
- Para evitar un arranque accidental del motor, posicionar el interruptor del motor en OFF (parado) y quitar la línea de conexión de la bujía de encendido.
- El control y el mantenimiento del motor pueden ser efectuados solo por un distribuidor autorizado, a no ser que el mismo operador posea instrumentos y material apropiado para el control y el mantenimiento y sea capaz de reparar y efectuar el mantenimiento del motor.

Nota: Si se quieren mantener buenas prestaciones del motor, este debe ser sometido a controles y regulaciones regulares. El mantenimiento regular garantiza una larga vida del producto. En la tabla siguiente, se describen los intervalos de mantenimiento requeridos y los componentes que someter a mantenimiento,

Ciclo de mantenimiento Mensualmente. Durante horas de uso efectivas, si son inferiores al mes.		Uso diario	Después del primer mes/ después de 20 horas	Cada estación/ cada 50 horas	Cada 6 meses/cada 100 horas	Cada año/ cada 300 horas	
Componente							
Aceite motor	Control del nivel de aceite	●					
	Cambio del aceite		●		●		
Lubricante en la caja de cambios (presente en algunos modelos)	Control lubricante	●					
	Adición de lubricante		●	●			
Filtro del aire	Control	●					
	Limpieza	●					
Bujía de encendido	Control y limpieza				●		
Parachispas (opcional)	Limpieza				●		
Depósito y filtro carburante	Limpieza			●			
Válvula del aire	Control/ regulación					●	
Línea carburante	Control	Cada dos años (si es necesario, sustituir)					●

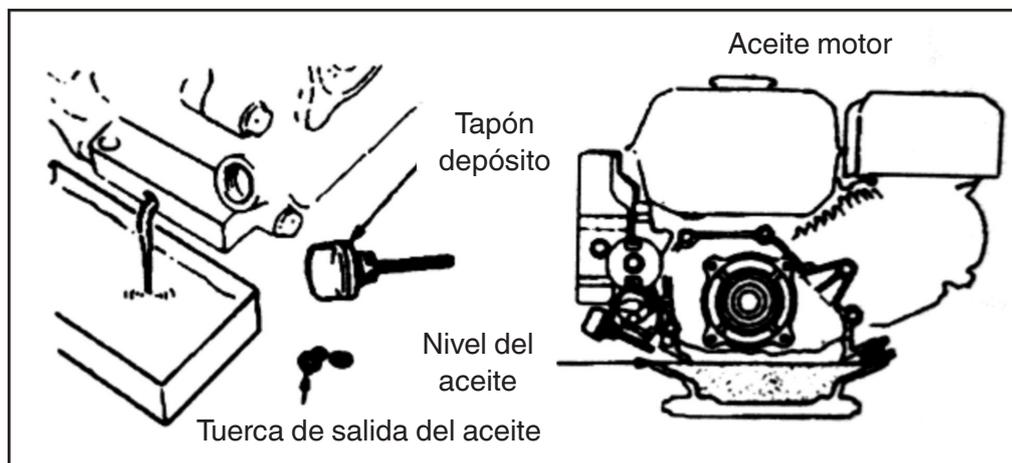
Nota:

1. Si la máquina es utilizada en condiciones polvorosas, aumentar la frecuencia de mantenimiento.
2. El usuario no puede desmontar el motor si no posee instrumentos apropiados y competencias mecánicas de reparación.

6.1. CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

Descargar el aceite del motor después de haber calentado el motor para asegurar una salida del aceite rápida y completa:

- Aflojar la varilla de control del nivel del aceite del motor y la tuerca de salida del aceite para descargar el aceite del motor.
- Volver a enroscar la tuerca de salida del aceite y apretarla
- Llenar el motor con el aceite aconsejado y controlar el nivel del aceite.
- Volver a introducir la varilla de control del aceite.
- El volumen del aceite del motor debe ser 0,6 l.



6.2. MANTENIMIENTO DEL FILTRO DEL AIRE

Un filtro del aire sucio obstruirá el paso del aire en el carburador. Para evitar averías en el carburador, el filtro del aire debe ser sometido regularmente a mantenimiento. Si el motor debe trabajar en un ambiente polvoroso, aumentar la frecuencia de mantenimiento.



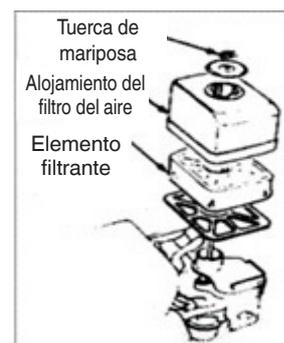
¡Atención!
no utilice nunca gasolina o detergente de bajo punto de combustión para limpiar el filtro del aire porque podría causar accidentes.

MANTENIMIENTO DEL FILTRO DEL AIRE

Limpiar cada 50 horas (o cada 10 horas en condiciones de uso especialmente polvorosas) en un disolvente adecuado y dejarlo secar, luego sumergir en aceite de motor limpio hasta que esté lleno, y luego escurrir el exceso de aceite.

Nota: No pruebe nunca a poner en marcha el motor sin el filtro del aire. Esto podría causar un rápido desgaste del motor.

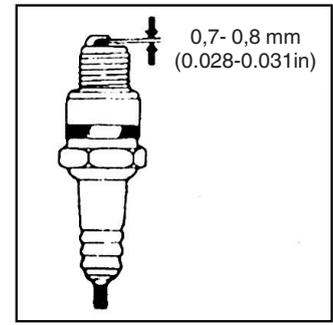
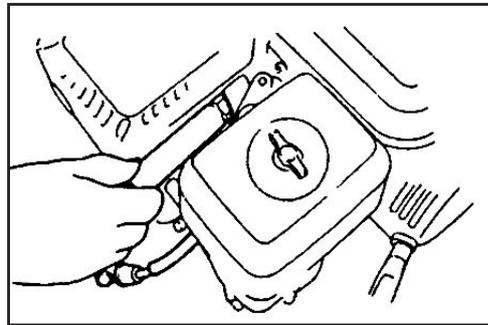
- Desmontar la tuerca de mariposa y el alojamiento del filtro del aire y quitar el elemento filtrante.
- Utilizar un detergente no inflamable o a alto punto de combustión para limpiar el elemento filtrante y dejar secar.
- Sumergir el elemento filtrante en el aceite de motor y luego eliminar el aceite en exceso.
- Volver a colocar el elemento filtrante y el alojamiento del filtro del aire.



6.3. MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO

Nota: No utilice una bujía de encendido con un intervalo de calor incorrecto. Para garantizar el normal arranque del motor, la distancia entre los electrodos de la bujía de encendido debe ser apropiada y no tener depósitos.

- Utilizar una llave de tubo especial para extraer la bujía de encendido.



¡Atención!

- Si el motor se acaba de apagar, el silenciador estará muy caliente. Mantenerse alejado de altas temperaturas para evitar quemaduras.
- Controlar la bujía de encendido. Si está desgastada o el aislante tiene grietas o está dañado, sustituirla; si tiene demasiados depósitos de carbón, utilizar un cepillo metálico para limpiarla.
- Utilizar un espesímetro para medir la distancia de los electrodos de la bujía: el valor correcto debe estar entre 0,70 y 0,80 mm.
- Controlar si la arandela de la bujía de encendido está en buenas condiciones. Para evitar dañar el roscado, utilizar la mano para enroscar la bujía de encendido.
- Después de haber enroscado la bujía de encendido hasta el fondo utilizar una llave de tubo especial para apretar la bujía y la arandela inferior.

Nota: Si la bujía de encendido es nueva, apretar la bujía otra media vuelta después de haber apretado fuertemente la arandela.

Si la bujía de encendido está usada, apretarla otro 18/-1/4 de vuelta después de haber apretado la arandela fuertemente.

La bujía de encendido debe estar apretada adecuadamente o se calentará dañando el motor.



¡Atención!

Si el motor se acaba de apagar, el silenciador estará muy caliente. No intervenga en el motor antes de que se haya enfriado.

Nota: El parachispas debe someterse a mantenimiento cada 100 horas para asegurar un trabajo eficiente.

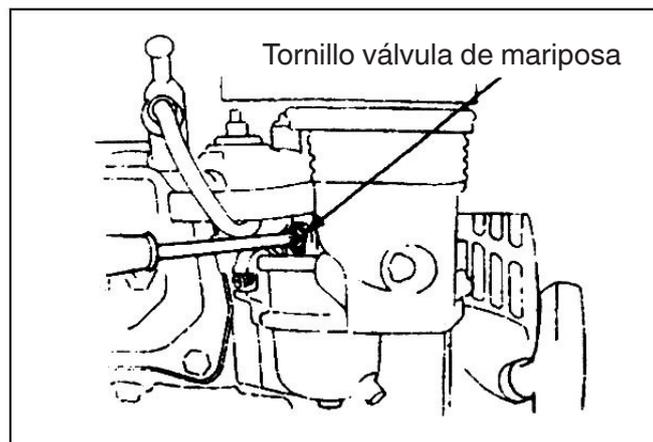
- Aflojar dos tornillos de 4 mm del tubo de descarga y desmontarlo.
- Aflojar cuatro tornillos de 5 mm de la protección del silenciador para extraerla.
- Aflojar los tornillos de 4 mm del parachispas para extraerlo del silenciador.
- Utilizar un cepillo para eliminar los depósitos de carbón de la red de protección de malla estrecha del parachispas.

Nota: El parachispas no debe tener grietas o estar dañado. Si así fuera, sustituirlo.

6.4. REGULACIÓN DEL CARBURADOR DE REVOLUCIONES MÍNIMAS

- Arrancar el motor para calentarlo hasta la temperatura normal.
- Cuando el motor gira al mínimo, regular el tornillo externo de la válvula de mariposa para ajustar la normal velocidad al mínimo.

Velocidad al mínimo normal 1800 ± 150 rev/min



7. MANTENIMIENTO DEL FILTRO

A causa del desgaste debido a la puesta en marcha, al uso de la fricción y de los cambios de carga, las tuercas de la motoazada podrían aflojarse. Los componentes pueden desgastarse a causa de la baja potencia del motor por gasolina, de elevados consumos de carburante y de otras averías, que pueden dañar el uso de la motoazada. Para limitar estas posibilidades, es necesario un mantenimiento severo y regular de la motoazada, para que de esta forma pueda mantener buenas condiciones técnicas y tener una vida más larga.

7.1. EL RODAJE

1. Consultar el manual para informaciones relativas al rodaje del motor de gasolina.
2. Una motoazada nueva o usada debe funcionar durante una hora sin carga, luego durante otras 9 horas, y finalmente puede utilizarse para operaciones normales.

7.2. MANTENIMIENTO TÉCNICO DE LA MOTOAZADA



¡Atención!

Antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación de la máquina:

- Detenga la máquina y apague el motor
 - Asegúrese de que todos los componentes móviles estén parados.
 - Espere a que el motor se enfríe
1. Mantenimiento por turnos (antes y después de cada turno de trabajo):
 - a) Escuchar y observar si hay existen fenómenos anormales como ruidos, sobrecalentamientos, tuercas aflojadas, etc.
 - b) Controlar si hay pérdidas de aceite del motor de gasolina.
 - c) Controlar que los niveles del aceite del motor de gasolina estén comprendidos entre la señal superior y la inferior del indicador de nivel.
 - d) Eliminar tempestivamente suciedad, fango, hierba y manchas de aceite en la máquina o en sus accesorios.
 - e) Conservar registros de la actividad agrícola.
 2. Mantenimiento de primer nivel (cada 150 horas de trabajo):
 - a) Efectuar cada opción del mantenimiento en cada turno.
 - b) Limpiar la caja de cambios y cambiar la grasa lubricante
 3. Mantenimiento de segundo nivel (cada 800 horas de trabajo):
 - a) Efectuar cada opción del mantenimiento cada 150 horas de trabajo.
 - b) Controlar los engranajes y los cojinetes. si uno de estos está muy desgastado, sustituirlo.
 - c) Si una de las partes o de los componentes de la motoazada, como por ejemplo las fresas o tuercas, están dañadas, ¡sustituirlas!
 4. Reparaciones y controles técnicos (cada 1500-2000 horas de trabajo):
 - a) Desmontar toda la máquina en un vendedor local autorizado para la limpieza y el control. Si una de las partes o de los componentes están muy desgastados, sustituirlos o repararlos.
 5. La reparación y el mantenimiento del motor de gasolina deben ser efectuados como se describe en el manual.

7.3. TABLA DE MANTENIMIENTO TÉCNICO DE LA MINI MOTOAZADA

(LA OPCIÓN INDICADA CON √ SE SOMETE A MANTENIMIENTO)

Intervalo de trabajo Tipo de mantenimiento	Cada día	Después de 8 horas de trabajo de carga intermedia	Después del primer mes/ después de 20 horas	Después del tercer mes/ después de 150 horas	Cada año/cada 1.000 horas	Cada 2 años o 2.000 horas
Control y apriete de tornillos y tuercas	√					
Control y adición nueva aceite de motor	√					
Limpieza y cambio del aceite motor		(Primera vez)	(Segunda vez)	√ (tercera vez y sucesivas)		
Controlar pérdidas de aceite	√					
Limpiar suciedades, hierbas y manchas de aceite	√					
Soluciones de problemas	√					
Regulación partes operativas	√					
Tensión correa (*)	√					
Engranajes y cojinetes (*)					√	

(*) Intervenciones que debe llevar a cabo su Distribuidor o un Centro de asistencia autorizado

7.4. ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO DE LA MINI MOTOAZADA

Si la mini motoazada debe guardarse por mucho tiempo, deben llevarse a cabo las siguientes medidas para evitar oxidaciones y erosiones.

1. Sellar y guardar el motor de gasolina como se indica en los requisitos del manual del motor de gasolina.
2. Limpiar la suciedad y lodo de la superficie.
3. Descargar el lubricante de la caja de transmisión y llenarla con lubricante nuevo.
4. Aplicar aceite anti corrosión en las partes sin pintar de la superficie no de aleación de aluminio.
5. Mantener el producto en un lugar seguro cerrado, bien ventilado y seco.
6. Conservar los instrumentos, el certificado de calidad y el manual operativo anexo a la máquina.

7.5. TRANSPORTE

Para el desplazamiento se prevé el uso de carretilla elevadora. Las horquillas, separadas al máximo, se introducen en los espacios correspondientes del palé. El peso de la máquina se encuentra indicado en la etiqueta de marcaje. Con las ruedas de desplazamiento (Fig. 1 part. 3) es posible llevar la motoazada hasta el lugar de uso de forma práctica y cómoda. Antes de transportar la máquina apague el motor.

8. SOLUCIONES DE PROBLEMAS

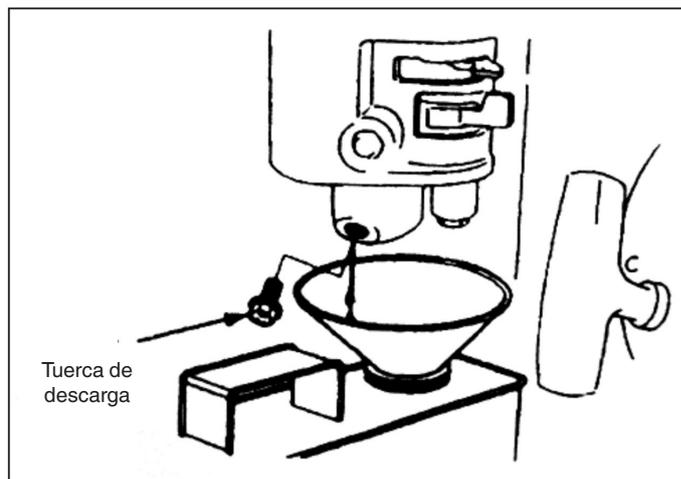
Si el motor no puede arrancarse, controlar:

1. que el interruptor del motor esté en ON;
2. que haya suficiente lubricante en la máquina;
3. que la válvula del carburante esté en ON;
4. que haya carburante en el depósito;
5. que el carburante alcance el carburador; para controlar esto, el operador puede aflojar la tuerca de descarga del carburador y posicionar la válvula del carburante en ON.



¡Atención!

Si saliera carburante, eliminarlo atentamente y dejar que se seque antes de controlar la bujía de encendido o poner en marcha el motor; pues el carburante que ha salido y sus vapores pueden causar un incendio.



6. que la bujía de encendido genere la chispa.
 - a) Quitar el tapón de la bujía de encendido, eliminar el polvo y desenchufar la bujía.
 - b) Montar el tapón de la bujía de encendido en la bujía.
 - c) Unir el cuerpo metálico de la bujía de encendido al cabezal del motor. Tirar ligeramente del motor de arranque para controlar que se producen las chispas. Si esto sucediera, volver a montar la bujía de encendido y poner en marcha el motor.
7. Si el motor no parte, llevarlo a reparar a un vendedor autorizado.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice condotta a piedi zappate-dissodare terreno

a) Tipo_Modello Base	RC 585
b) Mese_Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/68/EC
- e) Ente Certificatore: /
- EMC: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 708-1987-A4:2009
EN 708-1987-A4/AC:2012
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

95.2 dB(A)
97 dB(A)
3.5 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.ro, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson




UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

- The Company: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Herby declares under its own responsibility that the machine: Petestrian-controlled Motor hoe/ hoeing filler

a) Type_Model Base	RC 585
b) Month_Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Engine	Petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- e) Approved Body: /
- f) Type-examination: /
- S.I. 2001/1701; S.I. 2001/1701 Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Approved Body: /
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to Designated Standards:

BS EN 708-1987-A4:2009
BS EN 708-1987-A4/AC:2012
BS EN IEC 63000:2018

- g) Sound power level, measured: 95.2 dB(A)
- h) Sound power level, guaranteed: 97 dB(A)
- j) Net power installed: 3.5 kW

n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.ro, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson




UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Blunwater Estate Plympton,
Devon, PL7 4PH, England

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõtte STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike in tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



	 LWA  dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England